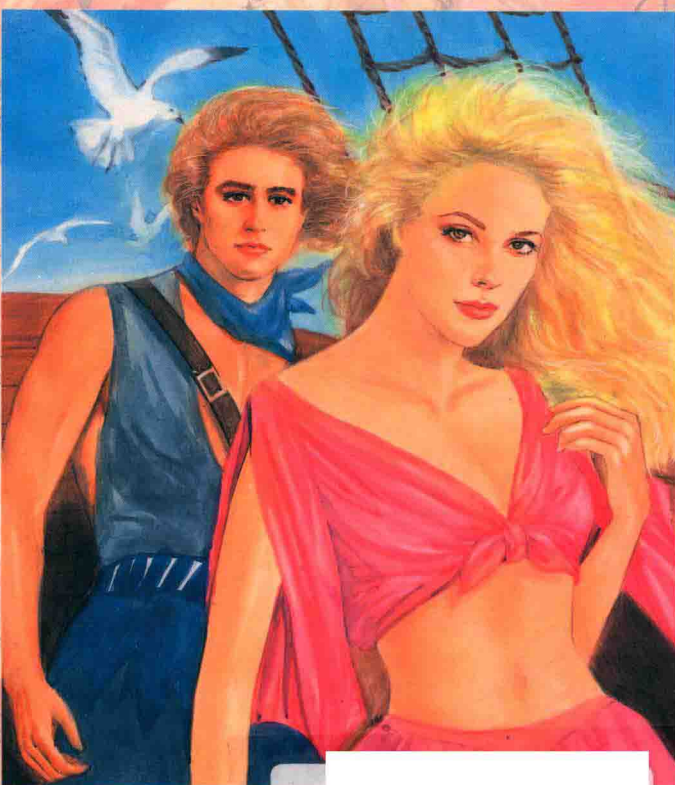


黑天使與白天鵝

史維雅・桑默費德◎原著

方思黛 丁洛琳 ◎合譯

浪漫經典314



林白出版社

Elus

by SyLvie F' Sommerfield



中

黑天使與白天鵝
Elusive Swan

原著者：Sylvie E. Sommerfield

譯

者

巴維雅
方思黛

桑默費德
丁洛琳



浪漫經典之 314

黑天使與白天鵝

Elusive Swan

中文原著發行日期及版次：

第一版1987·8月

第二版1995·10月

原 著：**Sylvie F. Sommerfield**

譯 者：方思黛 丁洛琳

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏

美術編輯：張育英 封面繪圖：施凱文

校對：張曉惠 潘碧慧 周貝桂 林春杏

發行人：林竺霓

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02)7765889-C

傳真：(02)

劃撥帳號：(

發行字號：)

排版者：音

地址：臺北

定價：新台幣 200元

初版：八十四年十月

國際書碼：ISBN 957-593-915-8

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師 ● 莊柏林律師 ●

蕭雄淋律師

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

黑天使與白天鵝
Elusive Swan

原著者：Sylvie E. Sommerfield

史維雅 桑默費德

譯者：方思黛 卜洛琳



原著書名 / **Elusive Swan**

by Sylvie F. Sommerfield

國際中文版授權 © 大蘋果股份有限公司

Copyright © 1987, by Sylvie F. Sommerfield
Chinese language Publishing rights arranged
with Zebra Books, Kensington Publishing Corp.
through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Chinese language Copyright © 1995, by
Lin Po Publishing Company, Taiwan.





浪漫經典之 314

黑天使與白天鵝

Elusive Swan

中文原著發行日期及版次：

第一版1987·8月

第二版1995·10月

原 著：**Sylvie F. Sommerfield**

譯 者：方思黛 丁洛琳

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏

美術編輯：張育英 封面繪圖：施凱文

校對：張曉惠 潘碧慧 周貝桂 林春杏

發行人：林竺霓

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02) 7765889-0

傳真：(02) 7712568

劃撥帳號：0012080-0

發行字號：局版台業字883號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：臺北市濟南路3段25號2F

定價：新台幣 200元

初版：八十四年十月

國際書碼：ISBN 957-593-915-8

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師 ● 莊柏林律師 ●

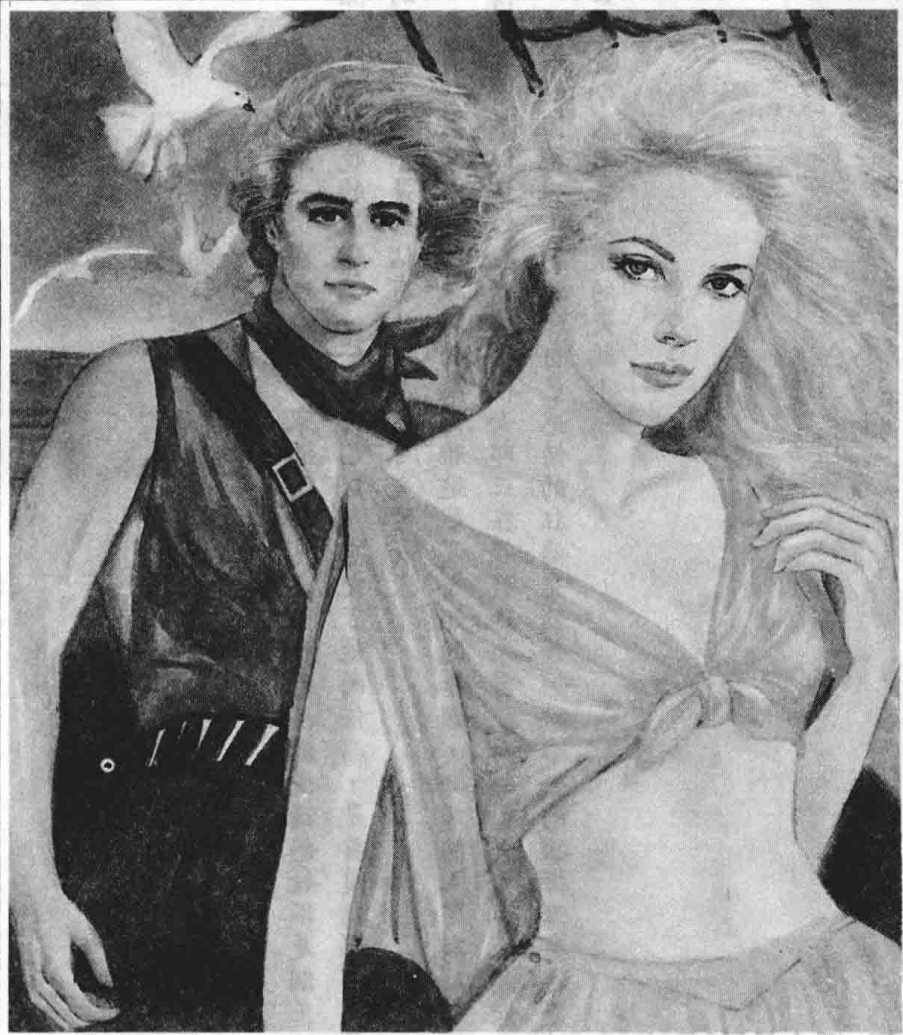
蕭雄淋律師

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

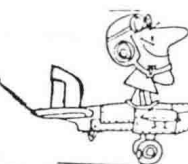
Printed in Taiwan

當孟陸凱第一次在碼頭旁一家酒館看見桑芮雅時，他便猜想她不是個正經女子。然而隨著夜晚的流逝，他發覺自己幾乎忘記了他的任務，是要追捕那些突擊他船隻的歹徒，而不是去佔有一個人盡可夫的女人！

有著一對紫水晶般眼眸的桑芮雅逃離了婚姻的枷鎖，卻又陷入了無法自拔的慾望情潮之中，但這位無邪的年輕女郎正在躲避她未曾謀面的丈夫——她怎能又投入另一個人的懷抱呢！芮雅和自己感情的狂濤交戰著，她唯一的抉擇只有再度遠颺，正如一隻令人無法捉摸的天鵝！



與亦舒約會溫哥華



抽中亦舒²度抽獎活動

賀亦舒與林白結緣10年

林白計劃收集亦舒的朋友

請您撥冗填寫本卡的各項資料寄回本社。您將不定期收到本社最新的出版書訊，並且將具備參加 **抽中亦舒²度抽獎活動** 的資格。

姓名	_____	☐ 男	☐ 女	生日	_____	
此刻您閱讀的書名是／	_____					
您對這本書的評分是／	_____					
	☐ 100%	☐ 90%	☐ 80%	☐ 70%	☐ 60%	☐ 不及格
您最喜歡的亦舒小說是(可複寫)／	_____					

您的偉大建議是／	_____					

第1度抽獎 (11月15日截止收件，郵戳為憑。11月25日抽獎)

參加方式：寄回本卡即擁有參加資格。

第1獎(10名)：各獲得亦舒親筆簽名書一本

第2獎(10名)：各獲得林白500元禮券一張

第2度抽獎 (12月30日抽獎)

參加方式：(1)寄回本活動卡

(2)林白將主動與您聯絡

最大獎(2名)：1996年初與亦舒約會溫哥華

(林白提供5天4夜全部食宿與機票費用)

另有與亦舒有關之獎項多種，歡迎您的熱情參與。

影印無效



序幕

一七八六年——美洲南部卡羅萊納外海

船慢慢地駛向港口，桅杆折斷了，船帆也破裂，船員受傷更加減緩了它行進的速度。「海鳥號」是南卡羅萊納孟氏父子所擁有的衆多船隻之一，也是被一票行動迅速的海盜擊損，而所載價值不貲的貨物亦被掠奪一空的船隻之一。

船一泊岸，「海鳥號」的船長首先處理了船員醫護和修復船隻的事宜；隨後便憤怒地雇了一輛雙輪馬車直驅「孟氏航線」的辦事處。孟其石心情沈重地聆聽船長的報告，這次和過去六個月以來他聽過的另外三位船長的報告大同小異。他已年近六旬，但依然身體健朗、精神矍鑠，一如當年他創辦「孟氏航線」的時候。他的身材結實，臉孔仍舊英俊，雪白濃密的頭髮和深琥珀色的雙眸上飛揚的兩道濃眉形成對比。而此刻他眸中的怒火比那位氣急敗壞的船長眼中的神色更加凌厲。

「又是那個該死的惡棍！」皮船長說道。「只要把報告作個比較就知道是同一條船。」「是的，皮船長，」其石表示同意。「這真是讓人忍無可忍了。一定有什麼辦法可以抓

住這個無賴，可是除了給每艘商船派一條護航的船隻，我一向沒有採取別的措施。不管怎樣，我恐怕運輸成本會增加到商人無法負擔的程度。」

「我想我們別無選擇。」皮船長聽天由命地答道。

「那麼好好照看你的船和船員吧，船長。等『海鳥號』能夠再出海的時候，我會再安排一批新貨。」

皮船長站起身把手伸向孟其石，他堅定地握住它。「我對這件事情實在感到很遺憾，先生。」

「是啊！船長，我也是。現在我一定得想出個辦法來中止這種海盜行爲。」

「我的船能出海以後，我會向你報告。」

「非常好，船長……再會，先生。」

「再會，孟先生。」

孟其石注視著船長離開，然後跌坐在椅子上。海盜所造成的嚴重損失，他要花很大的力氣來彌補。他想起他的兒子和女兒，他想要留給他們一條成功的航線。他原本計劃建立一個孟氏王朝，但現在橫逆似乎接踵而至。

這讓他想起了他的兒子陸凱，他似乎毫無結婚成家的打算。其石知道許多合格的女人深愛那個英俊的浪子，但他卻沒讓她們冠上他的姓氏。其石已快接近他耐性的極限了，就算是陸凱也絕不能逼他太甚。

他拾起船長抵達時他正在閱讀的一封信。那是他一位親密的老友寄來的，他決心要藉這封信停止陸凱的浪蕩生活，信上同意孟陸凱和他老友之女桑芮妮的婚事。

其石摺好信放進口袋，離開辦公室走回家，打定主意至少要解決他的一個難題。

1

其石滿面怒容瞪視著餐桌另一端的兒子，陸凱臉上傲氣十足的微笑更是火上加油。

「我的船一艘艘的被那該死的海盜搶了還不夠，我還非得有個不把家族財產當一回事的逆子！」

「你聽我說，父親，不是這樣。」陸凱回答。「我把我們的船隻發生的事看得最嚴重不過了。」

「乳臭未乾的傲慢小子！」其石乾脆地說。「我不只關心我們的船隻。」

陸凱知道接下來會發生什麼事，這已經是陳年老套了，他不吭聲。但他的沈默把其石激得站起身用拳頭猛捶著桌子。

「該死的！我只是要個繼承人。你為什麼一定要繼續對各種有身分及地位的漂亮女人無動於衷？」

「我可不覺得陸凱對許多漂亮女人無動於衷。」

說話的是陸凱的妹妹可琍。「事實上，爸爸。」她笑著說。「他對她們全都注意得很呢！」

「就是這樣，你爲什麼要像蜻蜓點水一樣點過一個又一個？你爲什麼不選一個？在我知道還有其他的孟氏子孫可以繼承我千辛萬苦所建立的事業以前，是不是我的墳上已經長青草了？」

「父親，看在上帝的分上。」陸凱呻吟著說。「你告訴我你娶母親難道是別人逼的？」孟安翠強迫自己和女兒可琍一樣忍住笑聲。而孟其石就快要怒不可遏了。

「我要在我的書房見你，年輕人。」他冷冰冰地對陸凱說，離開了房間。

陸凱老大不願意地起身，安翠試圖露出同情的神色，但是沒有成功。

「母親，我確信妳和可琍一定覺得很好笑，可是老天，我已經快三十歲了，我相信我有能力自己挑妻子。」

「據我所知你是太有能力了。」可琍惡毒地說。

「妳小心我打妳的屁股，讓妳一個星期都不能坐椅子。」陸凱可沒什麼耐性了。

「陸凱，你妹妹只是逗逗你，」安翠插嘴。「可是你父親說得沒錯呀，你也該定下來了。」

陸凱對她微笑。「等我找到像妳這樣的女人，我一定會定下來，可是世上唯一的一個這種好女人已經被父親得到了。」

安翠微笑了，但她可沒被他的甜言蜜語所愚弄。「過獎了，我的兒子。不過我建議你去向你父親試試你那著名的孟陸凱式的魅力。」

他敲了書房門以後，走進去發現他父親正在倒白蘭地。其石遞給陸凱一杯酒。

「坐下，兒子，我得和你討論一些事情。我不能肯定你是否同意，可是也沒什麼選擇了。」

「選擇……選擇什麼？」

「最後一條船……『海鳥號』……我恐怕它的損失已經讓我走投無路了。」

「你是說真的嗎，父親？真的這麼糟了嗎？」

「我只有一個轉機，我必須要求你爲我做一件事情。我知道這件事會使你爲難。」

「你知道我願意爲你做任何事情。」

除了結婚讓你抱孫子以外，其石想道。但這回他很聰明地沒有說破。「我的航線最大的損失，貨主是桑吉諾爵士。」

「桑吉諾爵士……我不認識吧？」

「不……不認識。他是我在倫敦的一位老友。很有錢，直到目前爲止都委託我運貨。」

「現在呢？」

「我必須彌補我的損失。我失去了一些主顧，還有些主顧在觀望桑爵士會採取什麼行動。」

「那還有什麼困難呢？說服他繼續託你運貨，問題就迎刃而解了。」